

PROTOCOL ADIȚIONAL

între Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia
la Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,
semnat la București, la 20 septembrie 1994

Reprezentanții Guvernelor României și Republicii Armenia,

Tinând seama de obligația României de a amenda Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 20 septembrie 1994 (denumit în cele ce urmează "Acordul"), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de viitor stat membru al Uniunii Europene;

Luând act de faptul că România, conform Articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și condițiilor prevăzute de Tratatul privind aderarea la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile dintre dreptul comunitar și toate acordurile internaționale încheiate, inclusiv prezentul Acord, în vederea finalizării procesului de aderare;

Recunoscând că este necesar ca anumite amendamente să fie aduse Acordului pentru a evita astfel de incompatibilități;

Au hotărât să încheie un Protocol Adicional care să reglementeze regimul juridic al investițiilor armene în România în scopul de a asigura conformitatea acestuia cu dreptul comunitar; și

Au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL I

Scopul acestui Protocol este de a amenda Acordul în scopul aducerii acestuia în conformitate cu obligațiile ce revin României în calitate de membru al Uniunii Europene.

ARTICOLUL II

Articolul 3 va fi amendat după cum urmează:

1. La alineatul (1) va fi adăugată o nouă formulare, astfel încât acesta se va citi după cum urmează:

“(1). Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă va (...)”

2. La alineatul (3) formularea anterioară conținută în Acord va fi înlocuită cu următoarea formulare:

“(3) Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul nediscriminatoriu, tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, precum Uniunea Europeană, o piață comună sau zonă de comerț liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune sau zone de comerț liber, sau ai oricărui stat terț.

Tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se va referi la avantajele pe care fiecare Parte Contractantă le acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impunerii sau în virtutea oricărui alt acord referitor la impozitare și taxe interne.”

ARTICOLUL III

Articolul 4, alineatul (1) va fi amendat prin adăugarea unei noi formulări, astfel încât acesta se va citi după cum urmează:

“(1) Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă va garanta investitorilor celeilalte Părți Contractante transferul fără restricții al investițiilor și veniturilor și în particular, dar nu exclusiv al: (...)”

ARTICOLUL IV

Articolul 11 va fi amendat prin adăugarea unui nou alineat (3) având următoarea formulare:

“(3) În cazul aderării României la Uniunea Europeană, prezentul Acord va fi amendat, dacă este necesar, prin acordul părților, în scopul de a asigura conformitatea prevederilor sale cu obligațiile României rezultând din calitatea de stat membru al Uniunii Europene. Dacă un asemenea consens nu poate fi obținut, România va avea dreptul de a denunța, unilateral, prezentul Acord. Acesta va înceta să se aplice la data la care România va deveni membru cu drepturi depline al Uniunii Europene sau, în cazul în care denunțarea se produce după data aderării, la trei luni după primirea notificării de denunțare.”

ARTICOLUL V

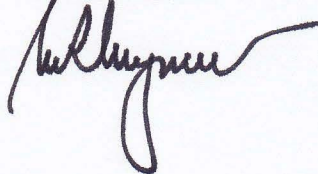
Acest Protocol Adițional va face parte integrantă din Acord.

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele lor, au semnat acest Protocol Adițional.

Semnat la Erevan, la data de 4 octombrie 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, armeană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII ARMENIA

